



Episodio 193

[Previamente en Hand aufs Herz]

Mrs Jäger: La Sta. Vogel ha retirado su pedido de vacaciones. Hasta donde yo sé... ¡el Sr. Heisig aun se va de vacaciones!

Ronnie: Oye. ¿Conoces a The Flying Octopus?

Frank: ¿Qué hay con The Flags?

Ronnie: Tu los querías... ¡tú los conseguirás!

(Ronnie le entrega a Frank un documento)

Frank: ¿Socio?

Stefan: ¡Yo pensaría esto largo y tendido! Porque tu talismán, tu “socio”, en el que siempre puedes confiar, tendrá que enfrentar un juicio pronto.

(Stefan le muestra la foto del radar a Frank)

Stefan: Una explicación: ¡Ese eres tú, Ronnie! Tú corriste la carrera y causaste el accidente.

[Introducción]

[En RaumZeit Records]

Ronnie: Oye, ¡puedo explicarlo!

Stefan: Estoy seguro de eso. Los dejare a ambos solos. Ahora ya sabes el marcador. Ten una buena tarde.

Stefan se va

Ronnie: Hombre, se divirtió haciendo eso.

Frank: Si, lo hizo.

Ronnie: ¿Entonces por qué le crees?

Frank: Ronnie, no cambia los hechos.

Ronnie: ¿Y? Corrí muy rápido con el carro de Ben. ¿Y qué? Ni siquiera estas mencionando que cerré el trato con *The Octopus*.

Frank: Maldición, Ronnie, ¡para!

Ronnie: ¿Qué? ¡Convencí a este Sanio de que firmara con nosotros! ¡El Sanio cuyo número ni siquiera pudiste conseguir!

Frank: Ronnie, ¡ya no trates de seguir cambiando el tema! ¡Esta maldita foto prueba que tú corriste en esa autopista con el carro de Ben Bergmann el día del accidente!

Ronnie: Pero está muy lejos de probar que en realidad yo cause el maldito accidente.

Frank: ¡Por supuesto que lo está! Y déjame darte un buen consejo: si no quieres que esto termine en una absoluta pesadilla, iras a la policía y te entregaras.

Ronnie: Buen consejo, pero se niega por unanimidad.

[En Pestalozzi, salón de maestros]

Ben: Le ayudare.

Mrs Jäger: Gracias.

Ben: ¿Entonces la clase de mate con la Sta. Vogel toma su lugar usual?

Mrs Jäger: Si.



Ben: ¿Pero ella quería irse en un viaje?

Mrs Jäger: A veces los planes cambian.

Ben: Pero el Sr. Heisig no está aquí, ¿verdad?

Mrs Jäger: Eso parece.

[En Pestalozzi, auditorio]

STAG actuando *Think*

La Sra. Jäger y la Sra. Krawczyk ven la actuación.

Mrs Krawczyk: Creo que van a tener mucha atención para el tema...

Mrs Jäger: ¿No sabía que el STAG estaba preparando una presentación?

Mrs Krawczyk: La Sta. Vogel está organizando una aparición espontánea con los estudiantes para protestar contra la discriminación en la escuela.

Mrs Jäger: Ah, esa es la razón por la que no se fue a Venecia. La Sta. Vogel siempre pone a sus estudiantes primero y su vida privada de último.

Helena: La Sta. Vogel tiene una conexión muy cercana con sus estudiantes... puedo decirlo de esa manera, ¿no?

Mrs Krawczyk: Sí, puede.

Helena: Como la directora de esta escuela, soy afortunada de tener maestros tan entusiastas a mi servicio...

Mrs Krawczyk: ¿Pero?

Helena: Pero también tengo que cuidar que este entusiasmo no influya mucho el día a día en la vida de la escuela.

Mrs Jäger: ¿Pero no es el objetivo ganar tanta atención como sea posible con este día de acción?

Helena: Por supuesto.

Mrs Jäger: *(susurrando a la Sr. Krawczyk)* Ella siempre está tratando de traer abajo las cosas.

Helena: No quiero ser descortés pero ¿no tienen nada que hacer?

Mrs Jäger: Por supuesto.

Mrs Krawczyk: Por supuesto.

Helena ve a Ben mientras él está viendo a Bea y el STAG

[En Pestalozzi, en los sofás]

Emma: Esto fue totalmente grandioso. No me había divertido tanto en mucho tiempo.

Jenny: Estoy muy contenta de que te estés sintiendo mejor.

Emma: Yo también.

Besándose...

Jenny: Mhm, eso se siente tan bien.

Emma: Hmm. Yo siento haber estado tan extraña por tanto tiempo.

Jenny responde meneando la cabeza.

Emma: ¿Jenny?

Jenny: ¿Emma?

Emma: ¿Eres feliz?

Jenny: Sí, ¡seguro!.

Emma: Es decir, ¿¡¿no extrañas algo?!?

Jenny: Mientras tú estés aquí, NO. ¿Qué pasa?



Emma: Es decir... tu y yo... nuestra relación. ¿Quieres ir un paso más allá?

Jenny: Eso sería genial.

Emma traga nerviosamente: ¿Sí?

Jenny: Oye, no te estreses, ¿está bien? Ocurrirá cuando deba ocurrir. ¿De acuerdo? No te preocupes por eso.

Jenny besa la mano de Emma.

Emma: Esta bien.

[En Chulos']

Ronnie: Ey, ¡esta fue la última vez que hago algo por Frank! ¡He logrado el mega acuerdo para el y solamente sigue hablando sobre la maldita foto de radar! Y Ben, ¡este pendejo! ¡Esta pequeña rata cobarde! Primero corre con papi y le permite hacer el trabajo Jonás.

Sophie: ¿Jonás?

Ronnie: Bueno, ¡Jonás! Ese traidor de la Biblia que dejó a Jesús colgado, ¡hombre!

Sophie: Ese fue Judas.

Ronnie: ¡Me importa una mi**da! ¿A quién le importa?

Sophie: Maldición, ¿qué vamos a hacer ahora?

Ronnie: Bueno, iré con Ben y lo golpearé. ¡Pero esta vez lo hare bien!

Sophie: Oye, oye, ¡espera! Una coartada falsa... ¡eso es un delito! Es decir, quizá solamente debemos testificar y contratar un abogado. De esa manera, ¡solamente obtendremos unas cuantas horas de servicio comunitario también!

Ronnie: ¡No vamos a conseguir nada! ¡Porque nos vamos a apegar a nuestra historia!

Sophie: Pero...

Ronnie: Oye, ahora ven aquí. Relájate cariño, ¿uh? ¡Y no pierdas tu cabeza! ¡Eso no ayudara para nada!

[En RaumZeit Records]

Miriam: Frank, lo que quería preguntarte del contrato...

Frank: *(muy enojado)* ¿QUE?

Miriam: Lo siento, volveré después.

Frank: Ok, Miriam, por favor. Lo siento.

Miriam: No hay problema. Has discutido con tu hermano. Después de eso no es fácil calmarse rápido. Yo sé eso.

Frank: Bueno, discutir seria inofensivo. ¡Pero esta vez el realmente ha cruzado la línea!

[En Chulos']

Ronnie: ¿Sabes lo que en verdad me enferma? Que la está actuando como si fuera mi padre. ¡Pero no lo es!

Sophie: Quizá debas hablar con el de nuevo. Es decir, el básicamente tiene buenas intenciones.

Ronnie: ¡Estas equivocada de nuevo! Frank no está haciendo esto porque es mejor para mi. Sino para mostrarme quien es el jefe.



[En RaumZeit Records]

Frank: Sabes, él me prometió recuperarse cuando empezamos otra vez en Colonia. Pero él está continuando exactamente donde se detuvo en Berlín. ¡Incluso me está mintiendo en mi cara!

Frank: Creí que iba a arreglárselas para recuperarse de nuevo con algo de apoyo y confianza. Bueno... después de todo no soy un padre. Quiero decir que yo mismo era todavía un niño cando mis padres murieron.

Miriam: Frank, lo que acabas de decir... eso suena exactamente como un padre. Si no ha sido suficiente que estás confiando en él de nuevo, entonces deberías aclararle tu posición.

[En Chulos']

Bodo: ¡Lara!

Lara: *(molesta)* ¿Qué hay?

Bodo: Justamente iba a preguntarte lo mismo.

Lara: Bueno, todo está bien conmigo.

Bodo: Uh, honestamente, no entiendo nada ya.

Lara: ¿Quizá si ves esto? *(le muestra su celular)*

Bodo: ¿Tu celular?

(Lara le muestra la foto con la Sra. Jäger)

Lara: ¡Aquí! ¿Tienes algo con la Sra. Jäger? ¿Qué tan enfermo es eso?

Bodo: ¿Qué tengo que? ¿Qué...que? ¡Ingrid es mi tía!

Lara: Uh, seguro y ¡Santa Claus es mi tío!

Bodo: Cuando deje Hamburgo...mi papá era maestro en mi antigua escuela y yo era el hijo del maestro para todos. ¡Apeataba totalmente! Si hubiera dicho que Ingrid, es decir, la Sra. Jäger, era mi tía entonces todos seguramente habrían pensado 'Oh, como sea, Wilhelmsen sabe, toda la escuela también lo sabe'. Y luego todos me habrían evitado de nuevo. Es por eso que no dije nada.

[En RaumZeit Records]

Frank: He contratado un abogado para ti.

Ronnie: ¡Olvídate!

Frank: El va a conducir tu defensa.

Ronnie: Amigo, no gastes el dinero.

Frank: Ronnie, la policía ya sabe. Mañana, vas a hacer una confesión en la presencia de tu abogado.

Ronnie: Vas a enviarme a la cárcel, ¿o qué?

Frank: ¿Quién está hablando de la cárcel aquí? Si confiesas, ¡no vas a conseguir más que un periodo de prueba y algunas horas de servicio comunitario!

Ronnie: ¡De ninguna manera!

Frank: Okay. ¿Qué quieres hacer? ¿Quieres esperar hasta que Stefan reporte?

Ronnie: ¡Yo no hice nada! ¿Entonces que debería pasarme?

Frank: Sabes que estás pretendiendo que nada ha sucedido. ¿Ha pensado en el hecho de que dos personas murieron y uno está atado a una silla de ruedas, debido a ti? ¿No se te ha ocurrido la idea de que esa gente aún podría estar vivo si tu no hubieras conducido contra este bus como un idiota loco?!

Ronnie: ¡Yo no tuve ningún accidente! ¡Ese maestro choco contra el bus! ¿Lo entiendes? ¡Yo no tuve nada que ver con el accidente!



Frank: Ronnie, me importa una mi**da lo que tu pienses sobre eso. ¡Vas a ir a la policía mañana y les diras que tu tomaste parte en esta carrera! Justo como Ben ha dicho.

Ronnie: Y tu eres el que puede decidir, ¿o qué?

Frank: Si, ¡yo estoy decidiendo esto!

Ronnie: Seguro. ¡Solo decepcióname de nuevo! Como es usual, ¿uh? Desde que mamá y papá murieron, has estado buscando una razón para deshacerte de mí y así poder viajar por el mundo sin preocupación de nuevo.

Frank: Ahórrame eso, por favor. Tengo trabajo que hacer.

[En la escuela]

Ronnie: Frank quiere que me entregue a la policía. ¡Debe estar fuera de su mecedora! Pero créeme, ya no tomara mucho tiempo. ¡Entonces sabrá quien es el jefe! Oye, ¿pararías con esta mi**da y me escucharías?

Sophie: Oye, ¿estás loco?

Ronnie: Quien es mucho más importante que yo en este momento, ¿uh?

Sophie: ¿Qué? ¡Nadie! Simplemente acabo de textear a Emma que ¡me voy a unir a la presentación para Timo mañana!

Ronnie: Ah, ahora esos cantantes y bailarines freaks son más importantes para ti que yo, ¿uh?

Sophie: Si tú tienes problemas con Ben, Frank y todo el maldito mundo ¡entonces tienes que arreglar esto con Ben, Frank y el mundo! ¡Deja de descargar tu malhumor en mí!

Ronnie: Bueno, ¡entonces lárgate!

Sophie: ¿Sabes qué? ¡Lo hare!

[En la policía]

Oficial: Vamos a ver sus infracciones relacionadas con el accidente de autobús. Esto demuestra al menos que el Sr. Bergmann dijo la verdad.

Abogado: Su hermano va a tener que esperar un acta de acusación.

Frank: No es a mí a quien tiene que decirle esto.

Abogado: Si hubieras mostrado un poco mas de remordimiento hubiera sido muy positivo para ti.

Ronnie: Díselo a él. Él le ha mostrado la foto a la policía.

Abogado: Bueno, es solo cuestión de tiempo hasta que los cargos sean declarados. Si necesita mi ayuda, llámeme. Tenga un buen día.

Frank: Adiós. Por cierto, ya no veré como jodes las cosas y luego actúas como si nada ha pasado.

Ronnie: Te lo diré una vez más para que puedas grabarlo en piedra: no tuve nada que ver con este maldito accidente.

Frank: ¡Si tuviste! Y estas a esto de destruir tu maldita vida. Y no lo permitiré.

[En la villa Bergmann]

Jenny: Oh, oh, te ves cansada. ¿No dormiste bien?

Emma: Um, pensé de nuevo lo de ayer.

Jenny: ¿Estas preocupada por el ensayo? Estuvimos bien. Tú estuviste bien.

Emma: No. Es acerca de la otra cosa. Tú dijiste que va a pasar cuando tenga que pasar. Pero la pregunta es ¿dónde va a pasar? O, mejor dicho, donde no podría pasar.

Jenny: Bueno, ¿dónde quieres que tenga lugar?



Emma: Bueno, en mi casa de no hay manera que podamos hacerlo. Mi clan siempre se pasea frente a mi puerta, todo el día.

Jenny: *(riendo)* Eso suena estresante.

Emma: Si, lo es.

Jenny: ¿Entonces entendí bien esto? No dormiste bien porque estabas preguntándote sobre la perfecta y apasionada cita – inclusive el sexo – conmigo. Eso es tan dulce de tu parte.

Emma: Eso, eso no es dulce. Eso es complicado. Tampoco vamos a poder hacerlo aquí. Vamos, imagínate, la Sr. Schmidt-Heisig estaría aquí con el papá de Ben y ¡tendríamos que desayunar con ellos en la mañana!

Jenny: Si, ¿y?

Emma: Serian capaces de darse cuenta, al vernos.

Jenny: Ach, quatsch! ¡Nadie sería capaz de decir si tuviste sexo unas horas antes al mirarte!

Emma: Tú serias capaz de decir viendo MI cara. Está garantizado.

Jenny: Entonces, lo que esto significa es que estamos buscando un lugar en el que podamos estar sin que nos molesten y en el que nadie nos conozca.

Emma: Eso es lo que yo también estaba pensando.

Jenny: Oh, está este pequeño resort exclusivo en el que he...

Emma: ¡De ninguna manera! Un hotel, eso es tan barato.

Jenny: Oye, ¿puede ser que tu tengas grandes demandas para esto?

Emma: Quiero que sea muy especial.

Jenny: Lo será. Lo prometo.

[En RaumZeit Records]

Ronnie: ¿Sorprendido? *(de que Ronnie aun este allí)*

Frank: Para ser honesto, si.

Ronnie: Quería decirte algo más.

Frank: ¿Qué?

Ronnie: Que no soy el único que acepta la muerte de dos personas sin escrúpulos.

Frank: ¿Perdón?

Ronnie: ¿Mama y Papa?

Frank: ¿Qué se supone que significa eso?

Ronnie: ¿Dónde estabas tú cuando ellos murieron? ¿Cuándo yo estaba en el hospital y casi muero?

¿Ah? De tour. Volando alto con cocaína.

Frank: Vete.

Ronnie: Por supuesto, se así, ahora... de nuevo. No importábamos nada. Durante el último medio año nos contactaste quizá dos veces. Mama estaba sintiéndose completamente deprimida por causa tuya.

Frank: Lárgate Ronnie. No quiero volver a verte nunca más.

[Casa Bergmann, habitación de Ben]

Ben esta acostado en su cama. Saca el aviso de Bea y lo lee en voz alta:

Ben: Todo estará bien.

Flashbacks de Ben y Bea



[Apartamento de Bea]

Ella está caminando alrededor

Flashbacks de Ben y Bea

[En Pestalozzi, las escaleras largas]

El STAG se está preparando para su concierto anti-discriminación. En un gran cartel se lee: Más tolerancia para todos.

Jenny: Bueno, justo acabo de hacer otro anuncio por el teléfono

Emma: Genial.

Bodo: Entonces solamente tenemos que encargarnos de que todos los que estén ya aquí, se queden aquí.

Luzi: ¡Oigan chicos! Algo va a pasar aquí en un momento. Entonces, no se vayan.

Emma: ¡Si, quédense!

Bodo: Información para todos: Pónganse cómodos.

Jenny a Ronnie quien está subiendo las escaleras: Ah, qué bueno que estas aquí. Lo que va a pasar aquí dentro de poco ha sido pensado exactamente para pequeños idiotas como tú.

Ronnie: Lárgate.

Jenny: No parece que te este yendo muy bien por el momento, ¿verdad?

Ronnie Ahora escúchame, maldita pe**a, otra palabra y tu pequeña novia rubia no sabrá mas si eres un chico o una chica.

El se va.

Jenny: Ach. En verdad parece que le está yendo muy mal.

Emma: Te dije que lo dejaras solo.

Jenny: ¿Por qué debería?

Emma: Para que el...se olvide de que existimos.

Jenny: Créeme, el tiene problemas más urgentes en este momento.

[Pestalozzi, en el pasillo]

Ben: ¿Por qué no estás en Venecia? ¿Tiene que ver algo con nosotros?

Bea: No, no tiene nada que ver con nosotros.

Ben: Esta bien... entonces ¿por qué Heisig se fue solo?

Bea: Porque... *[salvada por la campana]* Tengo que estar en clase.

Bea se va.

[En Pestalozzi, las escaleras largas]

STAG actúa una pelea fingida

Caro: ¡No te lo diré de nuevo! ¡Ya estoy harta de eso!

Jenny: ¡Siempre es lo mismo contigo!

Luzi: ¿De qué? Que ha pas...

Caro: Ahora no empieces a entrometerte.

Jenny: Oye, déjala pe**a estúpida.

Caro: ¡Estoy harta de toda esta cosa!

Luzi: ...no significa que no tenga una opinión acerca de esto.

Caro: A quien le importa tu... Puedes quitarte de mi camino.



La música de "Think" empieza y el STAG comienza a cantar.

Frau Krawczyk a Bea: Cuando ves algo así, luego todo es posible, ¿no?

Bea empieza a buscar en su bolso.

Frau Krawczyk: ¿Estas buscando algo?

Bea: Mi cámara. Quería grabarlo porque es posible. He dejado mi cámara en el auto. Ya regreso.

Timo llega con su silla de ruedas.

[Fuera de la escuela]

Ronnie está tratando de encender su carro.

Ronnie: Vamos, ¡carro de mi**da!

Mientras tanto, Bea está sacando su cámara del carro y Ben camina lentamente hacia ella. Ronnie los ve.

Ronnie: Tonto imbécil. Crees que puedes joderme, ¿verdad? Solo espera, te mostrare.

Ronnie empieza a correr su carro hacia Ben. Bea se da cuenta del peligro.

Bea: Ben, ¡cuidado!